FOSS in Translation

Dierk Seeburg
IcoText

© 2011 IcoText

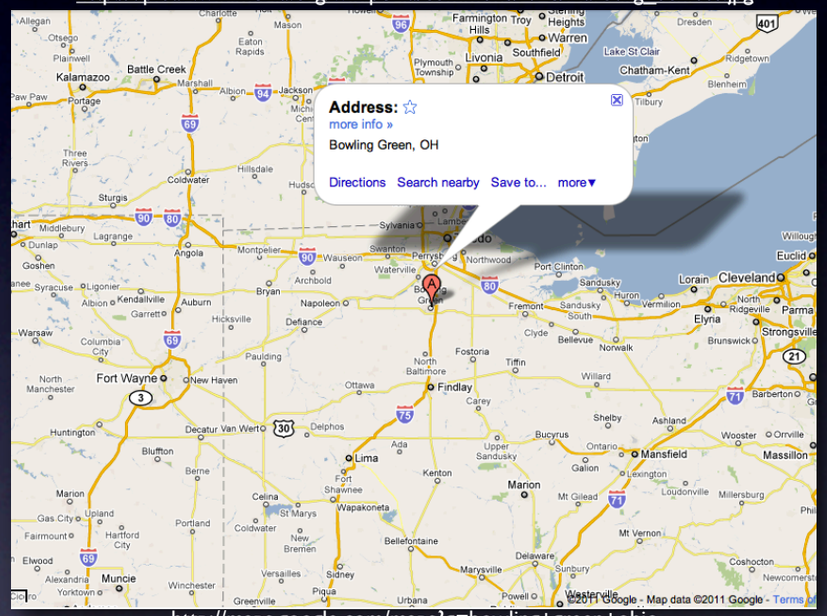
Why are you here?

© 2011 IcoText

Why do you **want** to be here?

© 2011 IcoText

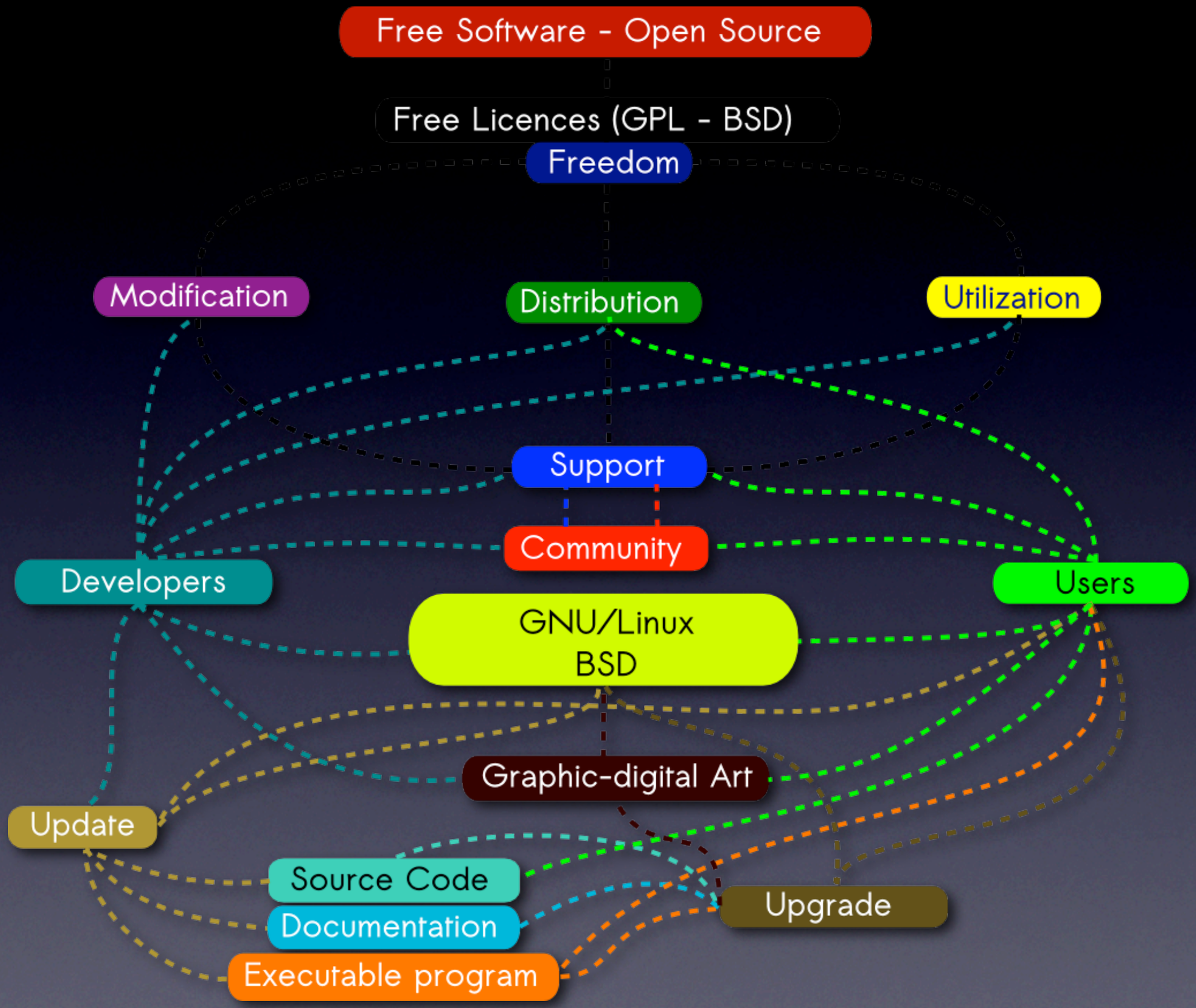
http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/2e/Marburg_Schloss.jpg



http://maps.google.com/maps?q=bowling+green+ohio

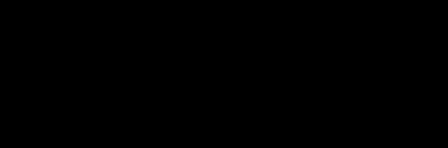
http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/3b/Synechococcus_cyanobacteria-cultures.jpg

© 2011 IcoText



http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/2/2b/ConceptualMapFLOSS.png

© 2011 IcoText



GNUCASH Free Accounting Software

FOSS

© 2011 IcoText

Open

Shareable

Free

Compatible

Paid

Easy

Closed

Restricted

http://commons.wikimedia.org/wiki/File:Balance_de_type_Beranger_1kg.jpg

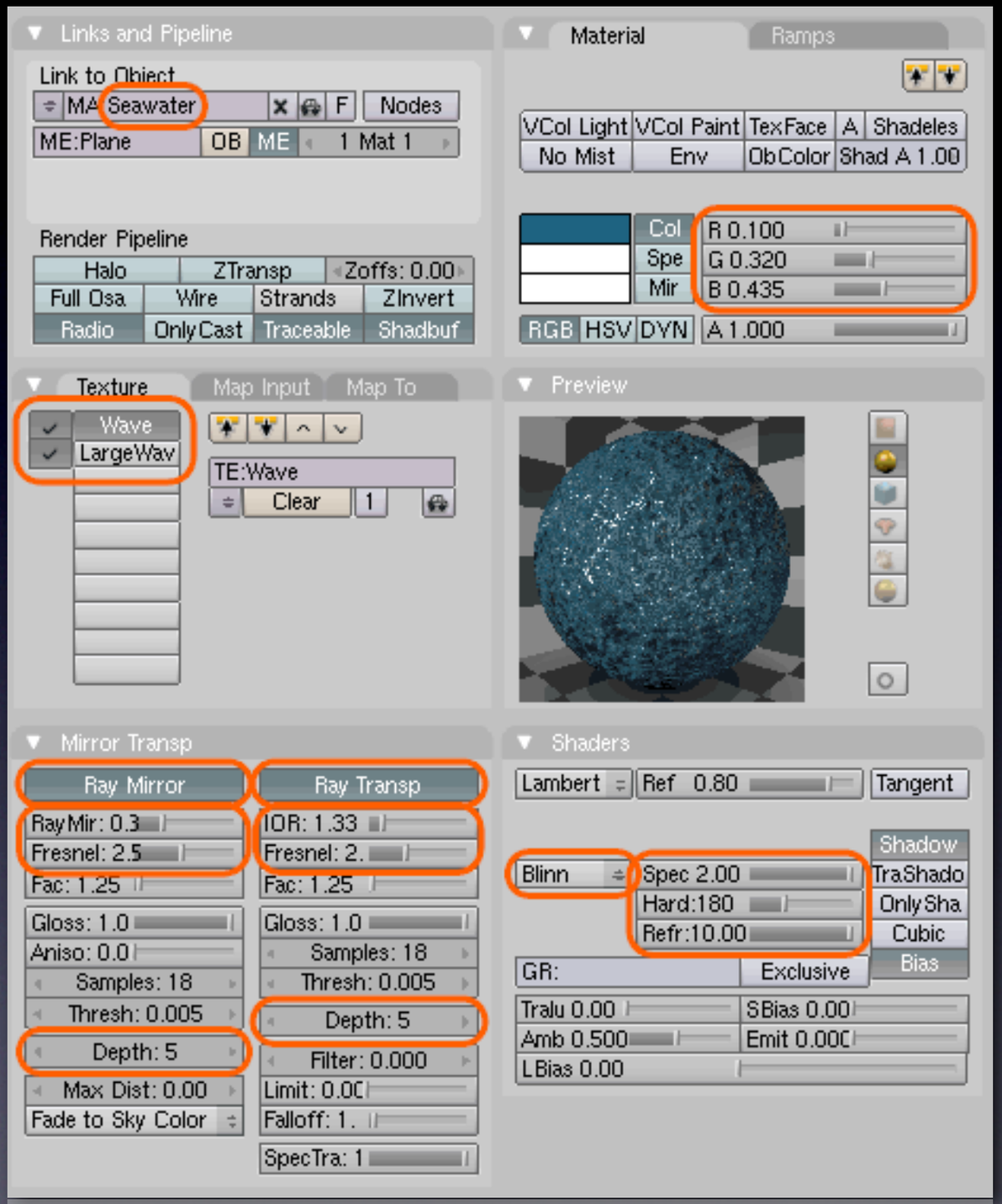
© 2011 IcoText

http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/f/fa/Rsgranne_-_Cats_cats_cats%21_%28Arrow_Rock%2C_Missouri%2C_20050703%29_03_%28by-sa%29.jpg

© 2011 Ico Text

http://farm5.static.flickr.com/4126/5188623761_353deb48d5_z_d.jpg

© 2011 IcoText



http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/3/3c/Sea-water-setting.gif

© 2011 IcoText

Think global - act global

© 2011 IcoText

trans•la•tion |transˈlā sh ən

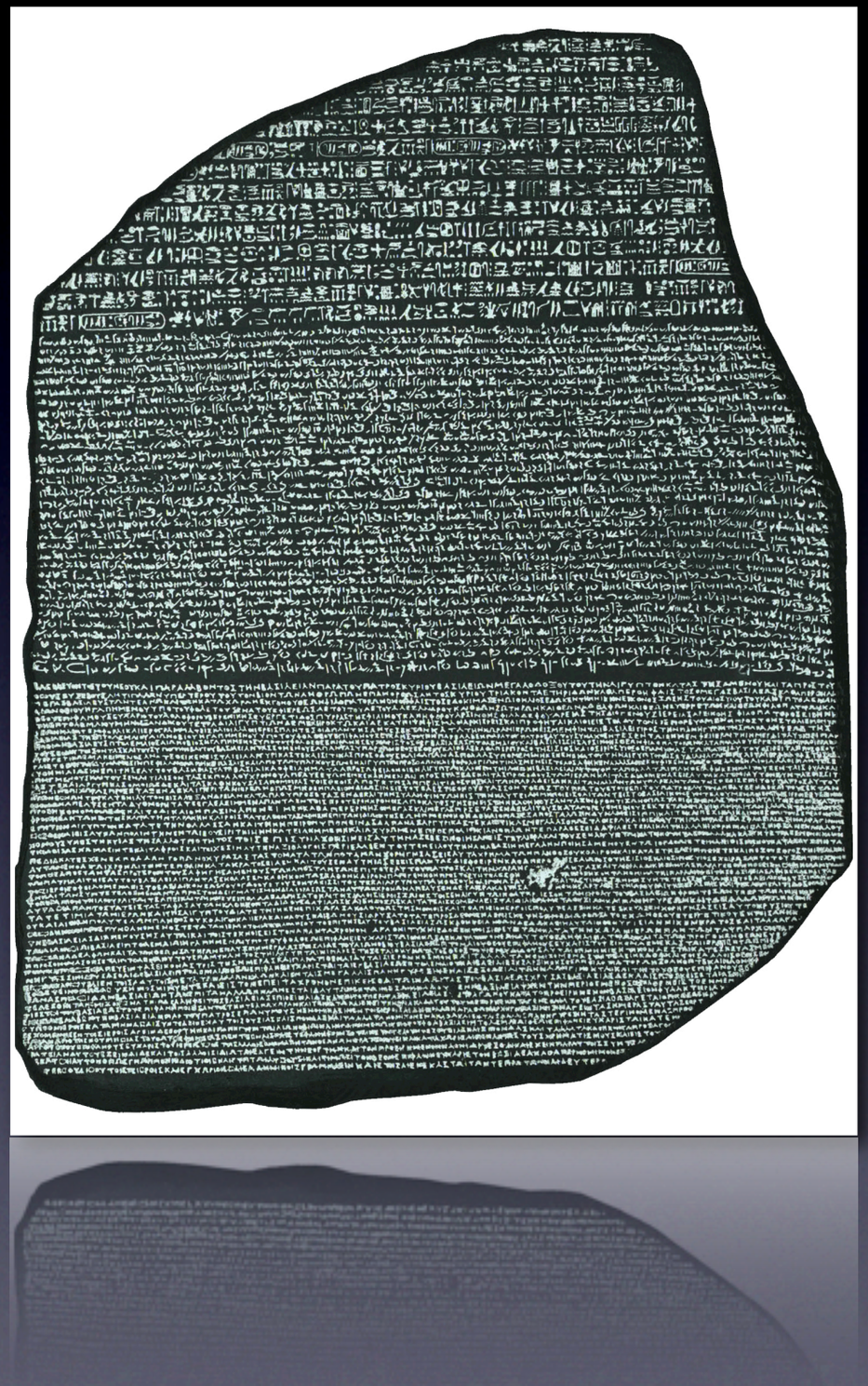
noun

1 the process of translating words or text from one language into another : *Constantine's translation of Arabic texts into Latin.*

© 2011 IcoText

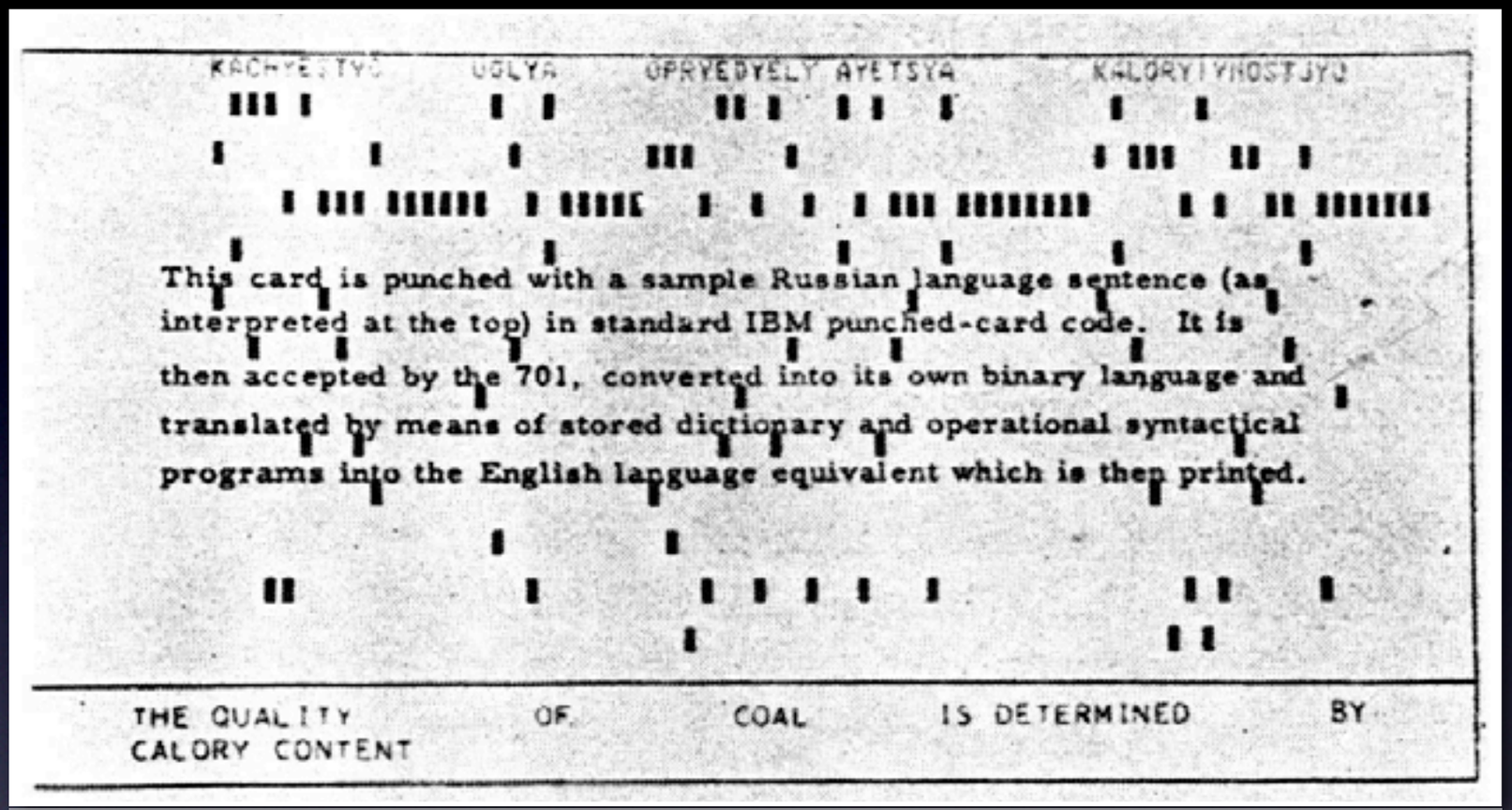
Rosetta Stone

First Aligned Translation



http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/ca/Rosetta_Stone_BW.jpeg

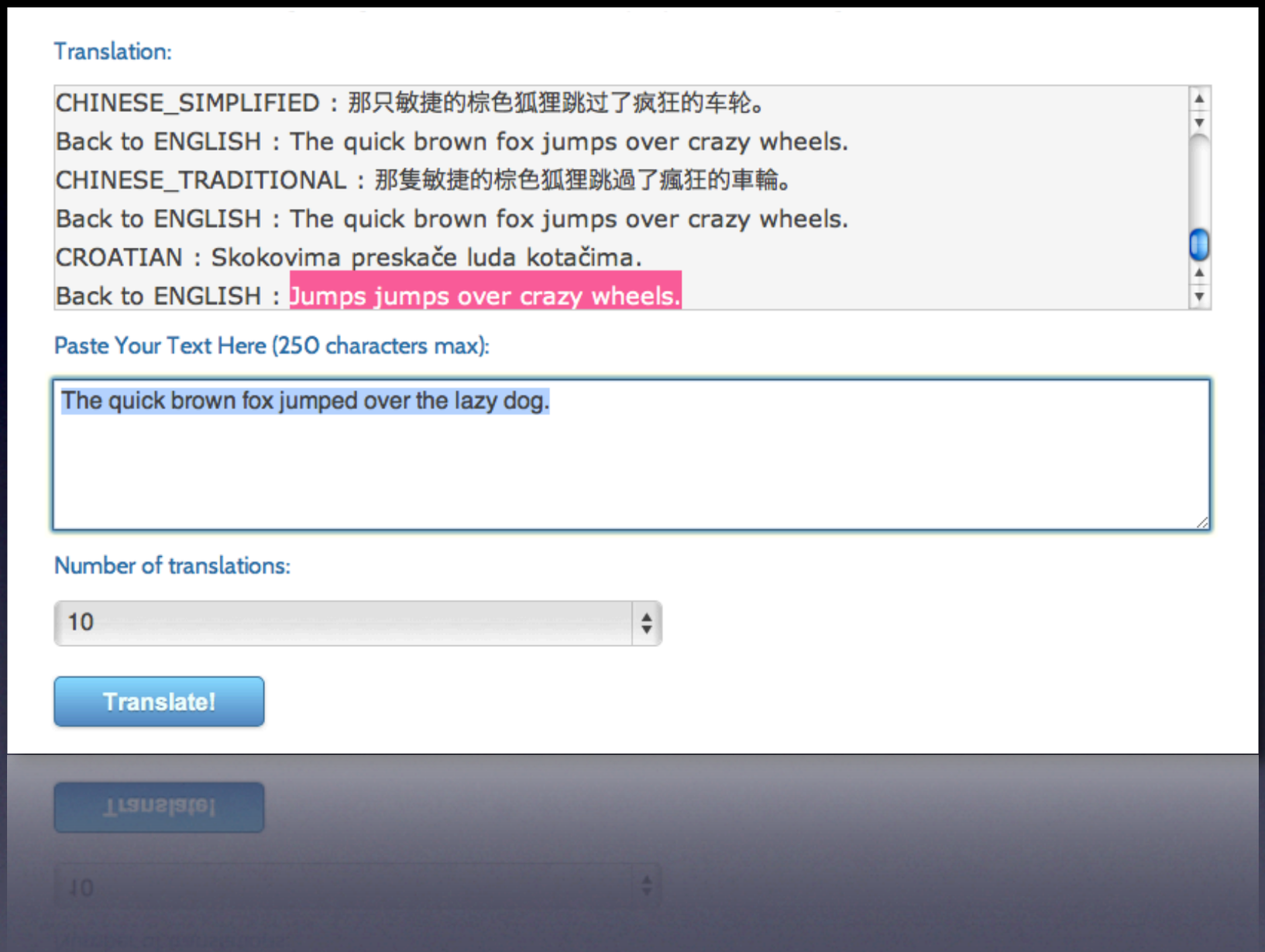
© 2011 IcoText



The Georgetown-IBM Experiment

http://www.hutchinsweb.me.uk/GU-IBM-2005.pdf

© 2011 IcoText



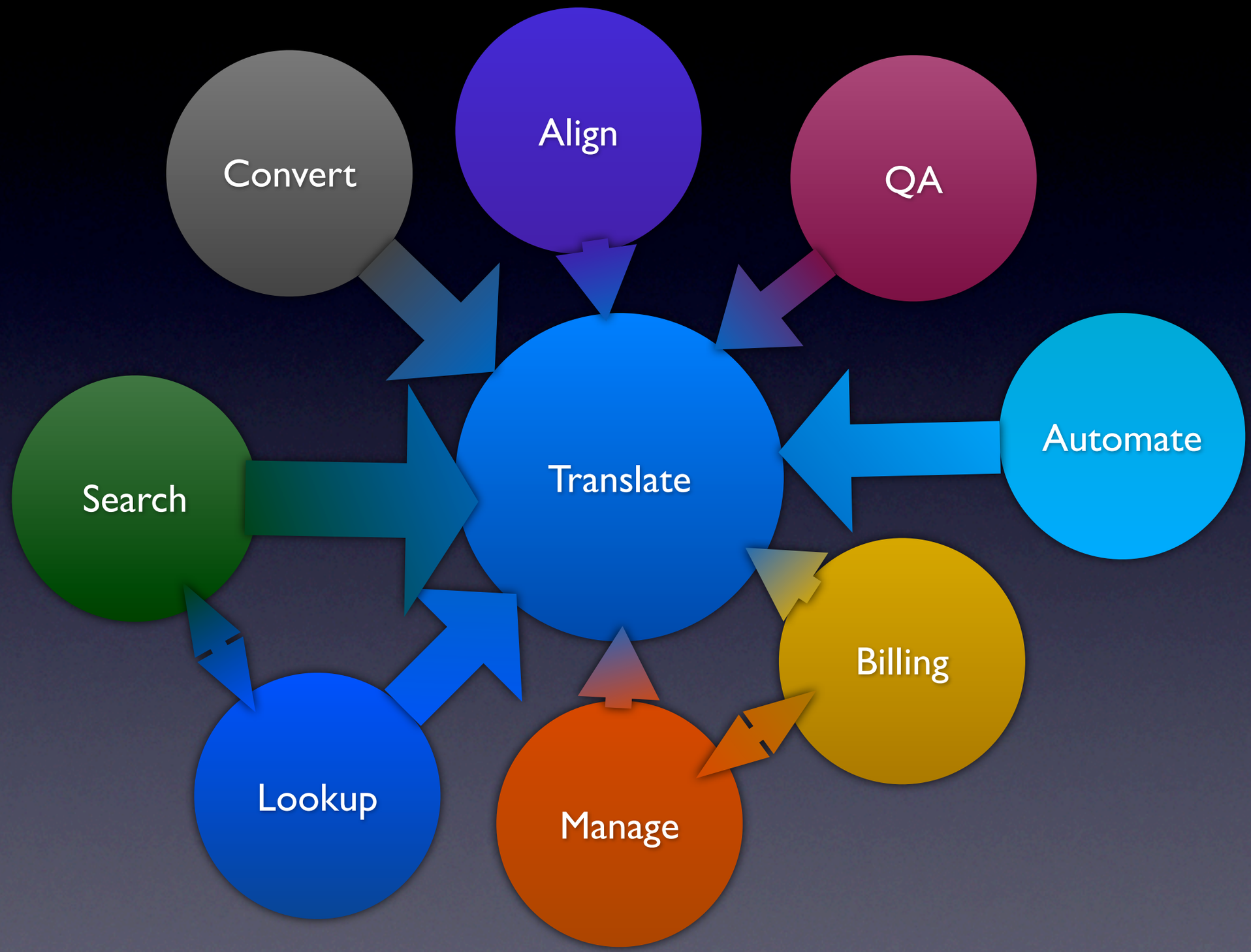
Machine Translation Today

http://www.cheatingtranslators.com/bad-translator

© 2011 IcoText

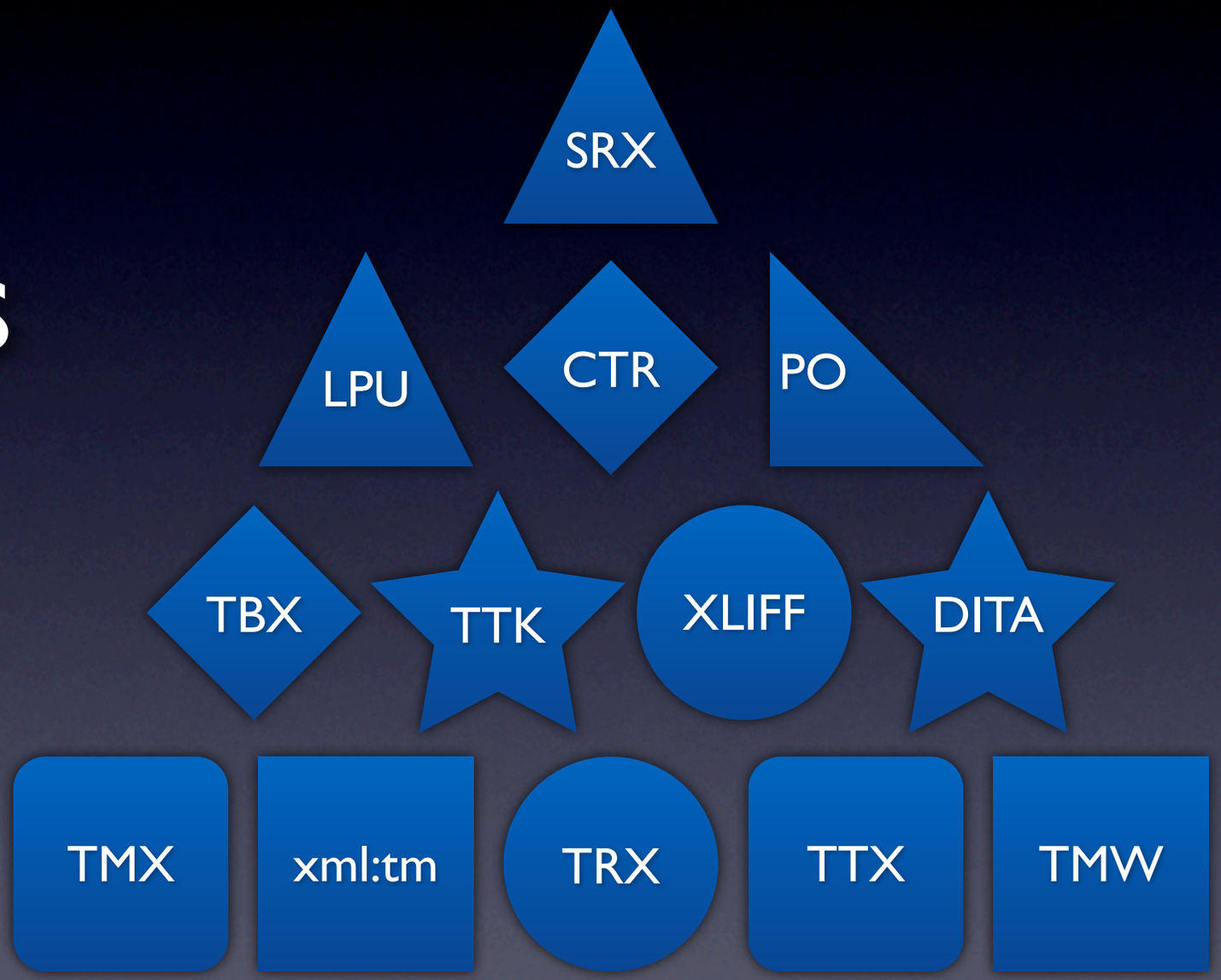
What do Translators **do**?

© 2011 IcoText



© 2011 IcoText

Standards



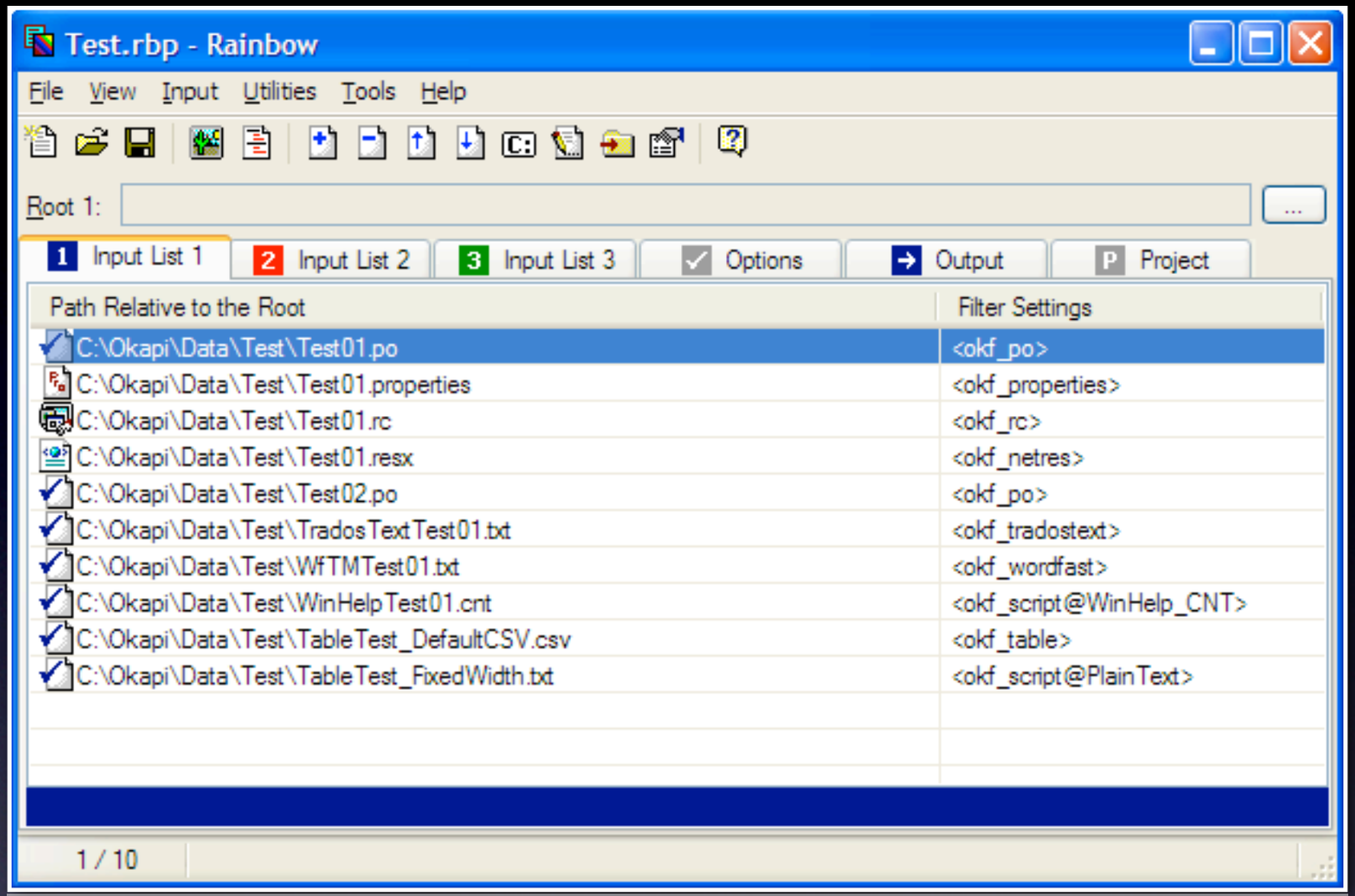
© 2011 IcoText

How did I get here?

© 2011 IcoText

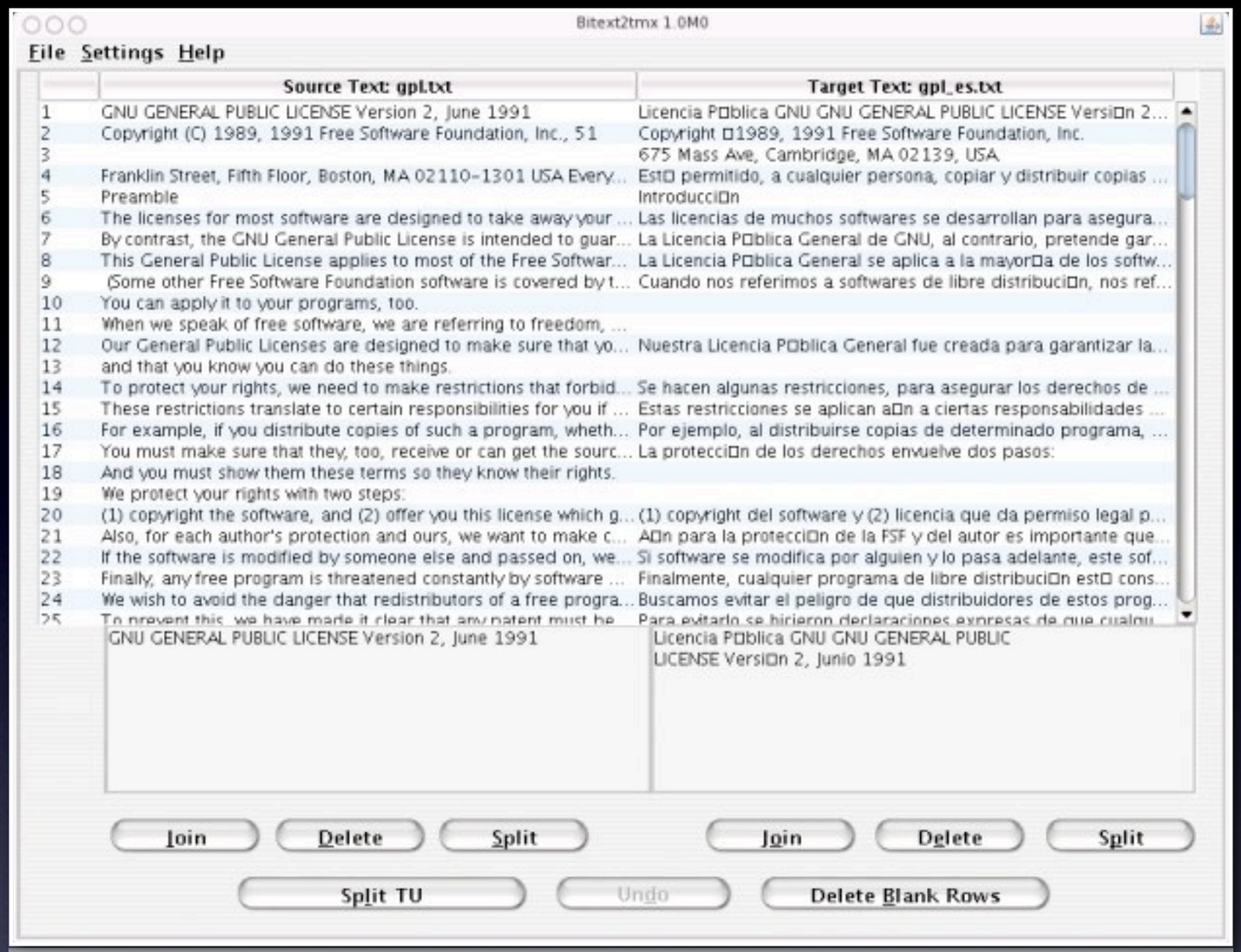
What did I get?

© 2011 IcoText



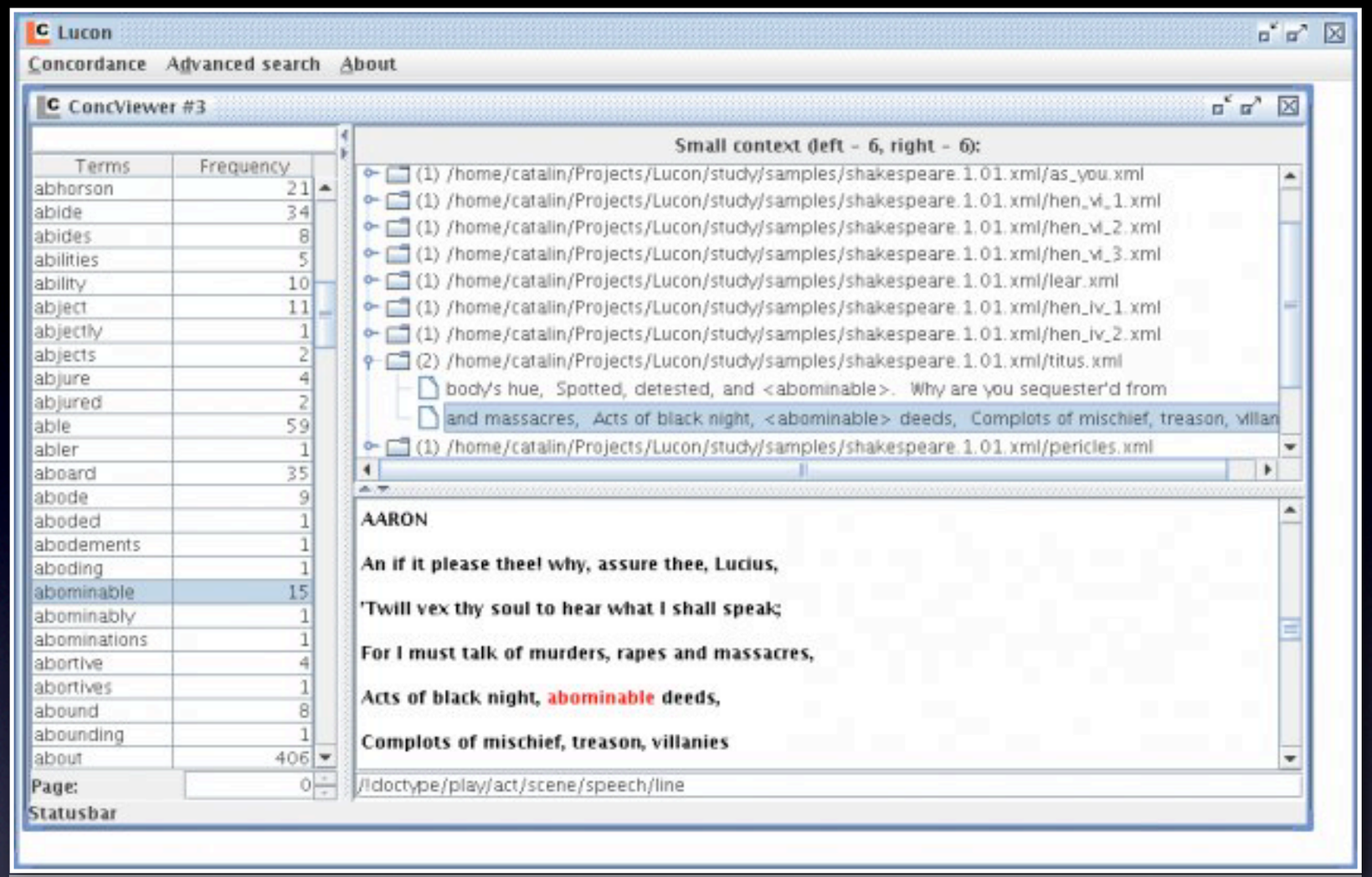
Okapi - Conversion

© 2011 IcoText



bitext2tmx - Alignment

© 2011 IcoText



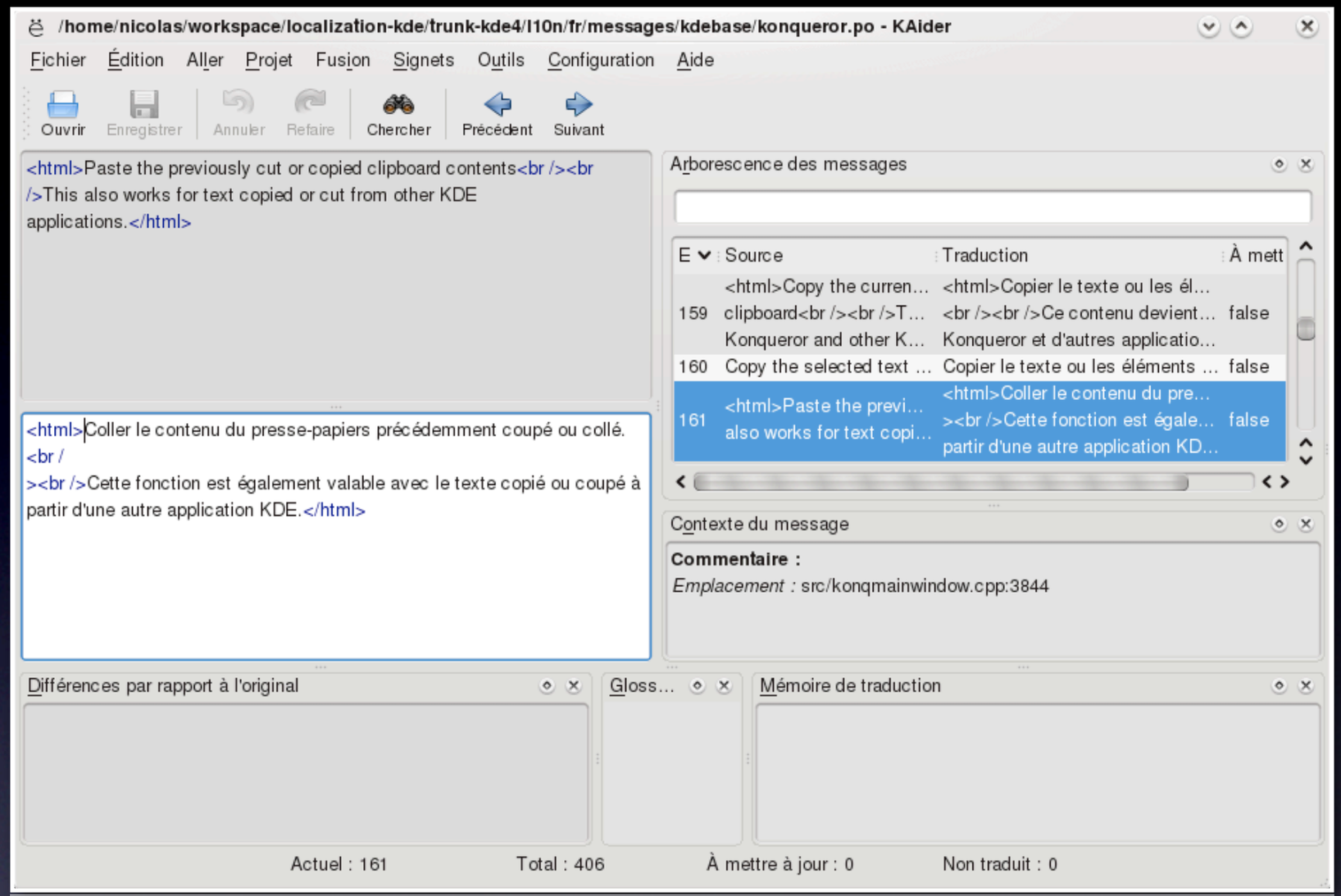
Lucon - Concordance

© 2011 IcoText

ITE

Integrated Translation Environment

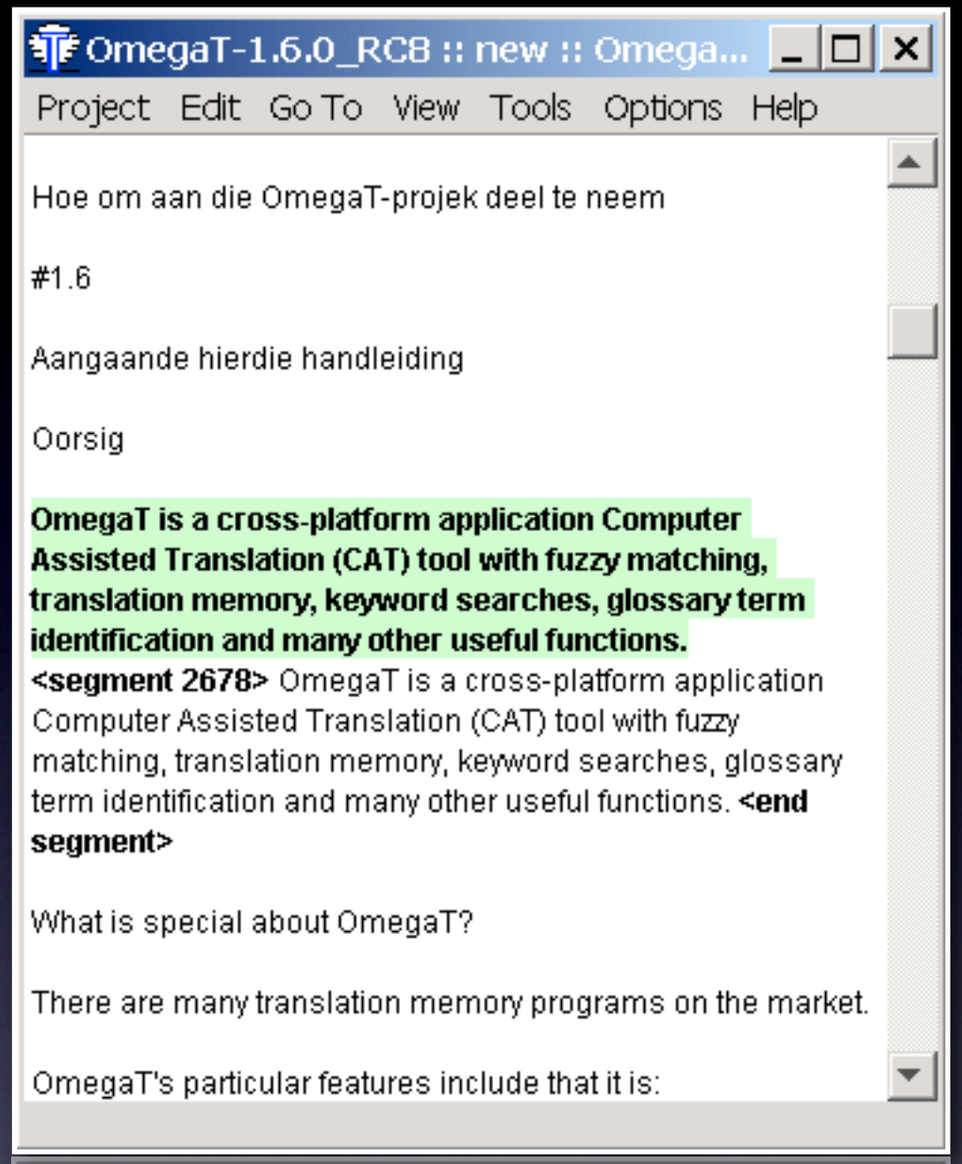
© 2011 IcoText



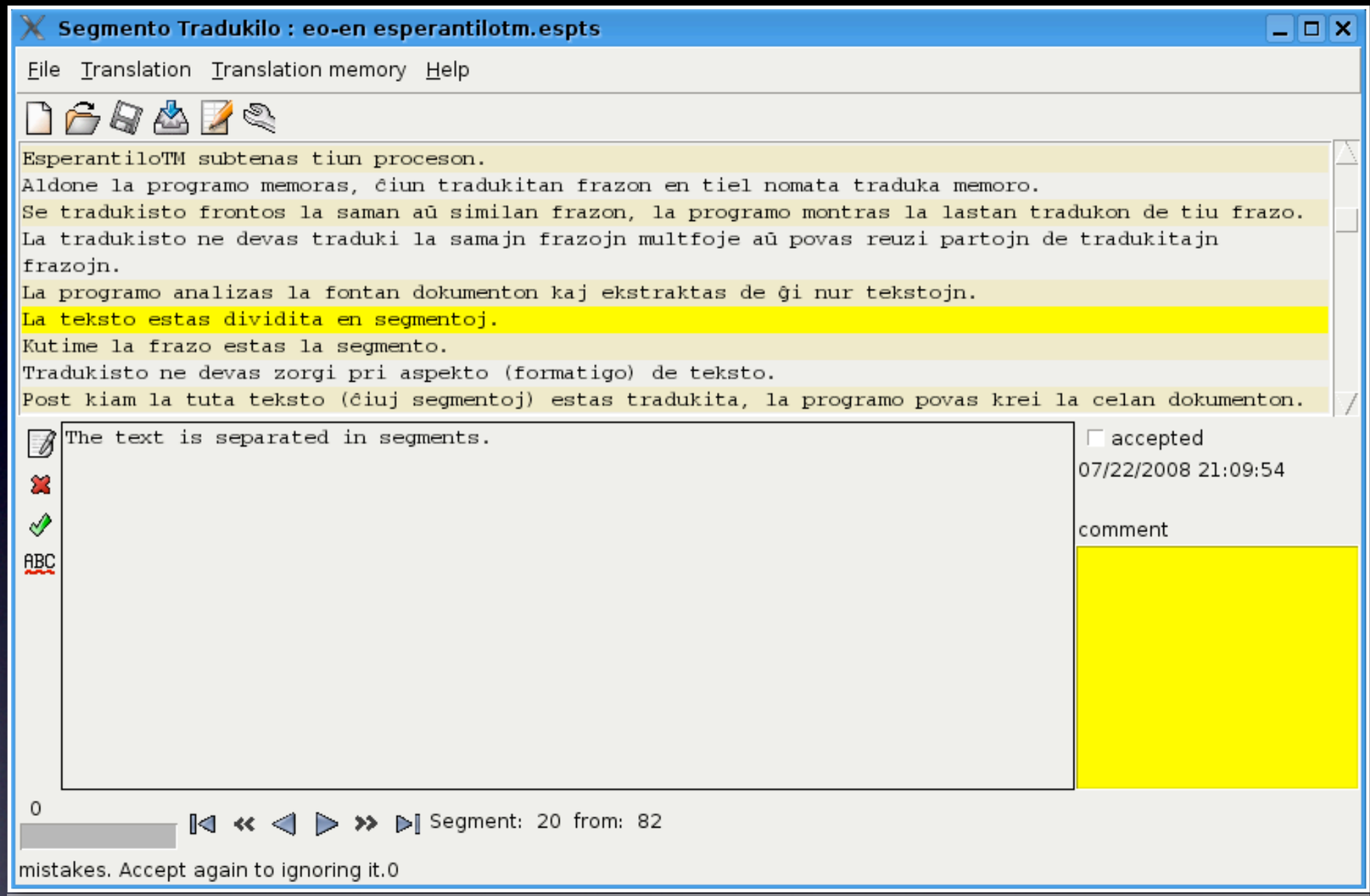
Localize (formerly KBabel) - ITE

© 2011 IcoText

OmegaT - ITE

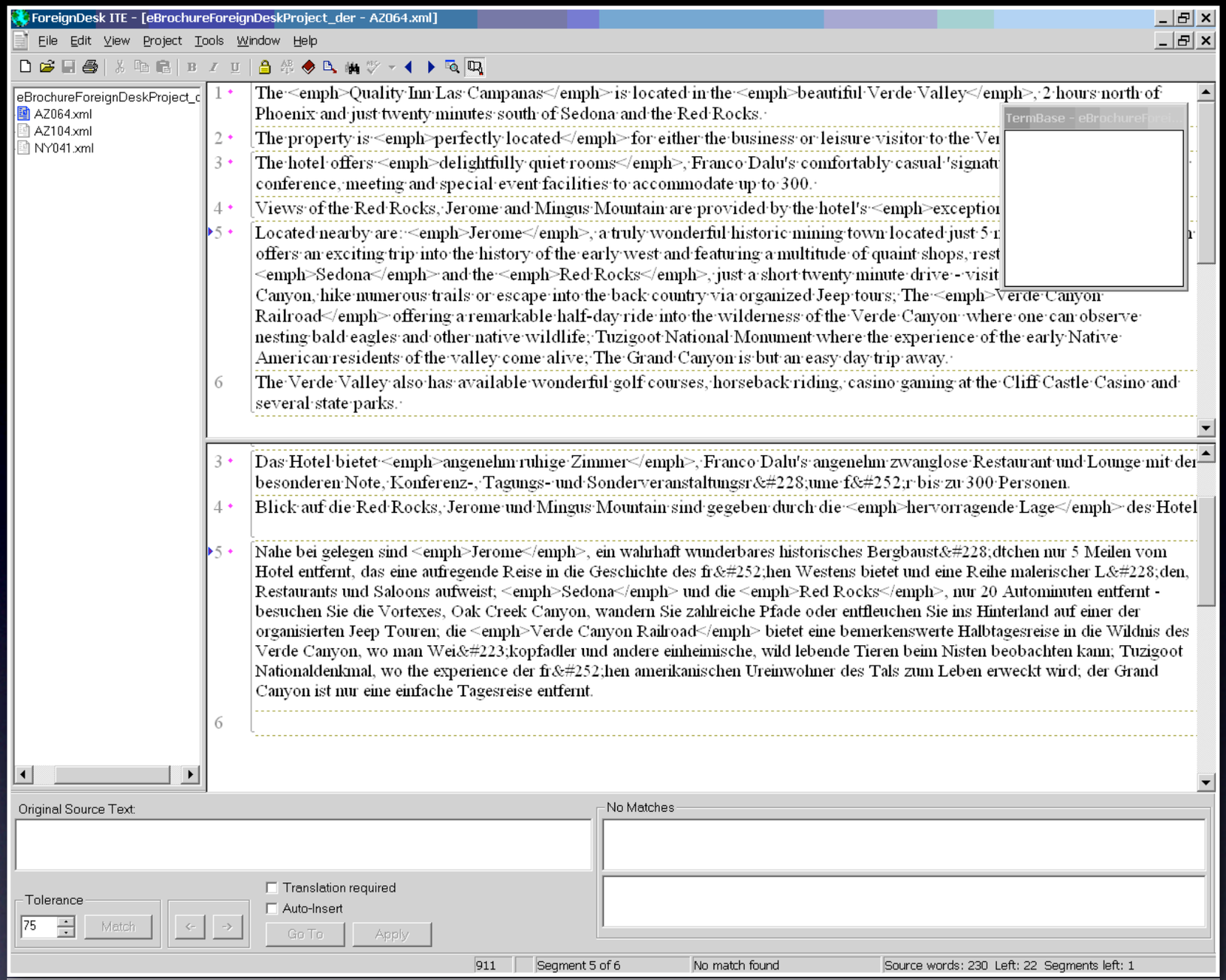

OmegaT-1.6.0_RC8 :: new :: Omega...
Project Edit Go To View Tools Options Help
Hoe om aan die OmegaT-projek deel te neem
#1.6
Aangaande hierdie handleiding
Oorsig
OmegaT is a cross-platform application Computer Assisted Translation (CAT) tool with fuzzy matching, translation memory, keyword searches, glossary term identification and many other useful functions.
<segment 2678> OmegaT is a cross-platform application Computer Assisted Translation (CAT) tool with fuzzy matching, translation memory, keyword searches, glossary term identification and many other useful functions. <end segment>
What is special about OmegaT?
There are many translation memory programs on the market.
OmegaT's particular features include that it is:

© 2011 IcoText



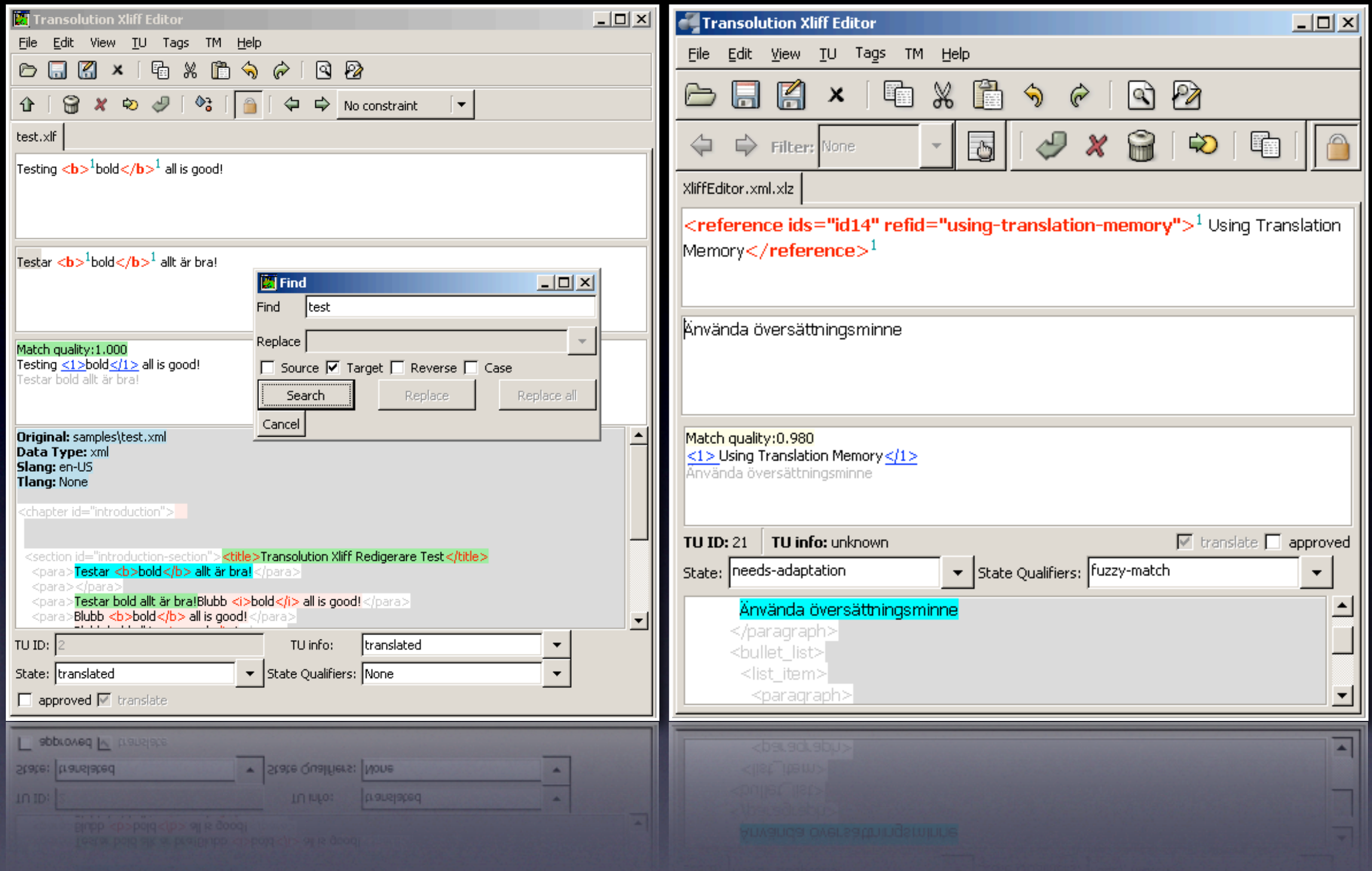
Esperantilo - ITE

© 2011 IcoText



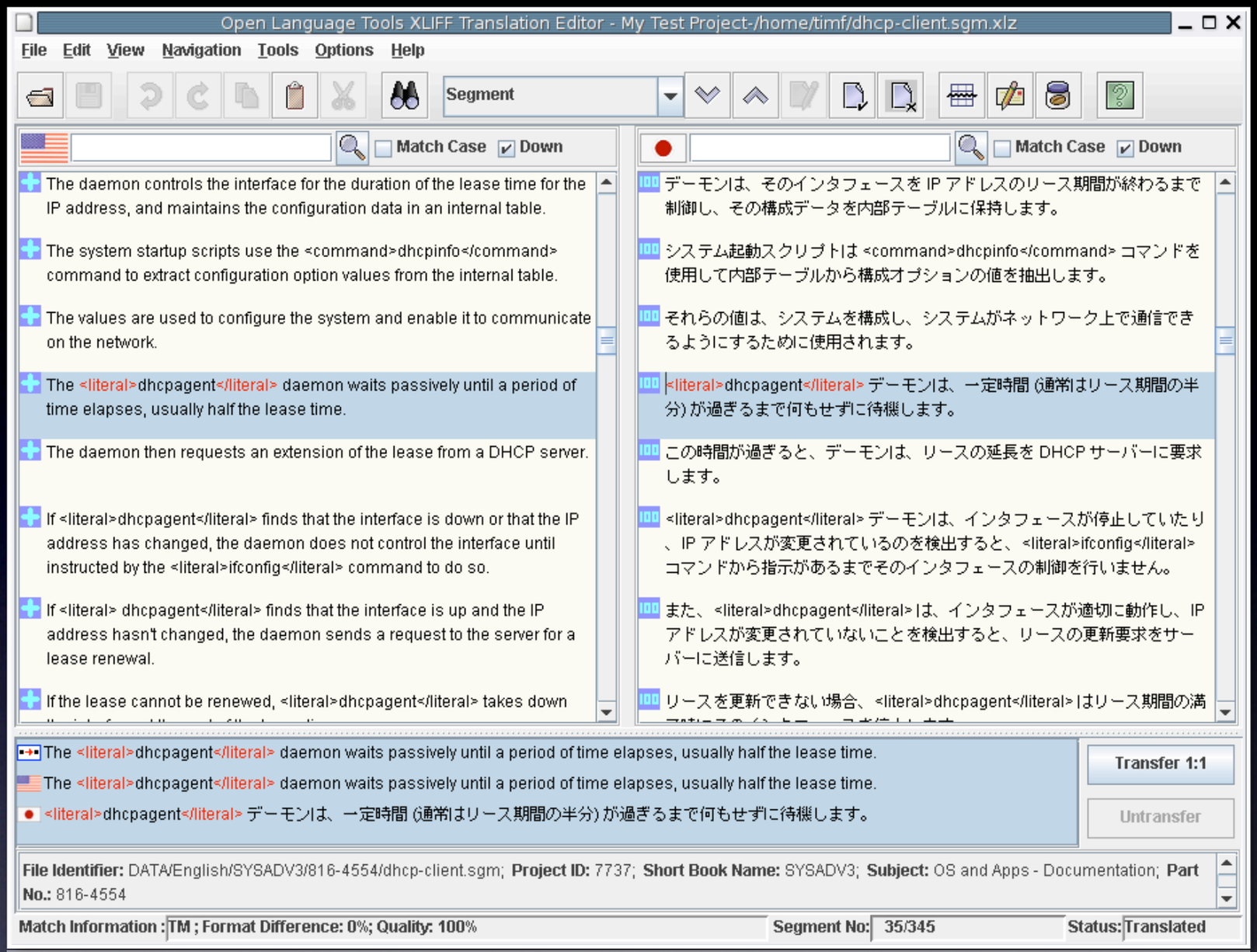
ForeignDesk - ITE

© 2011 IcoText



Transolution - ITE

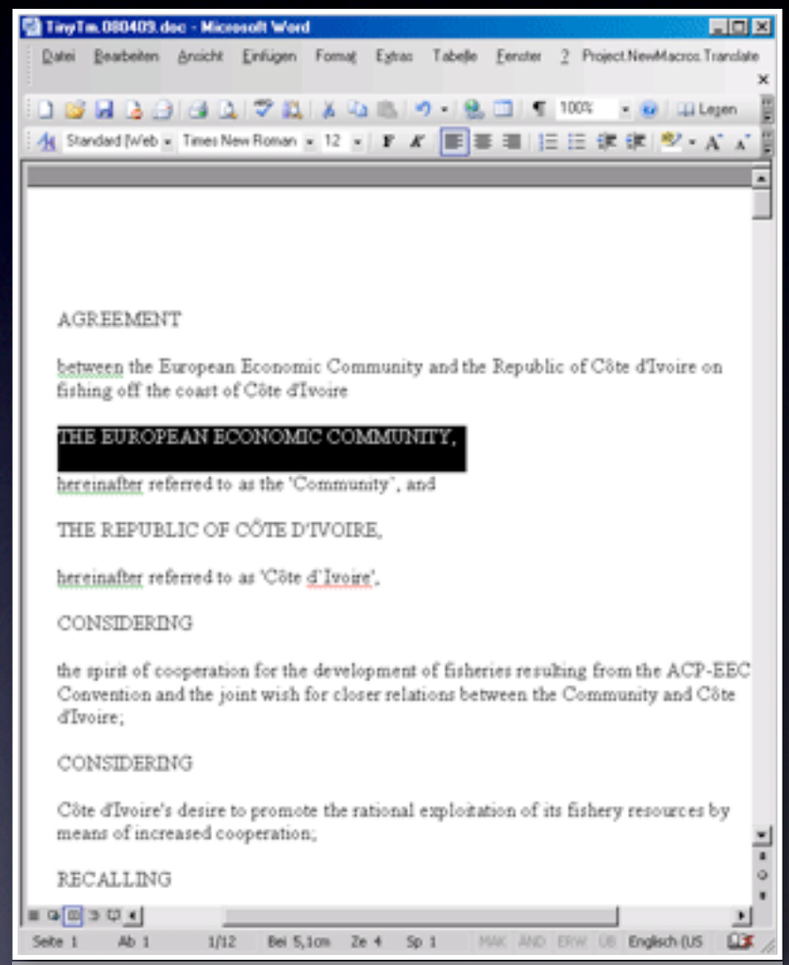
© 2011 IcoText



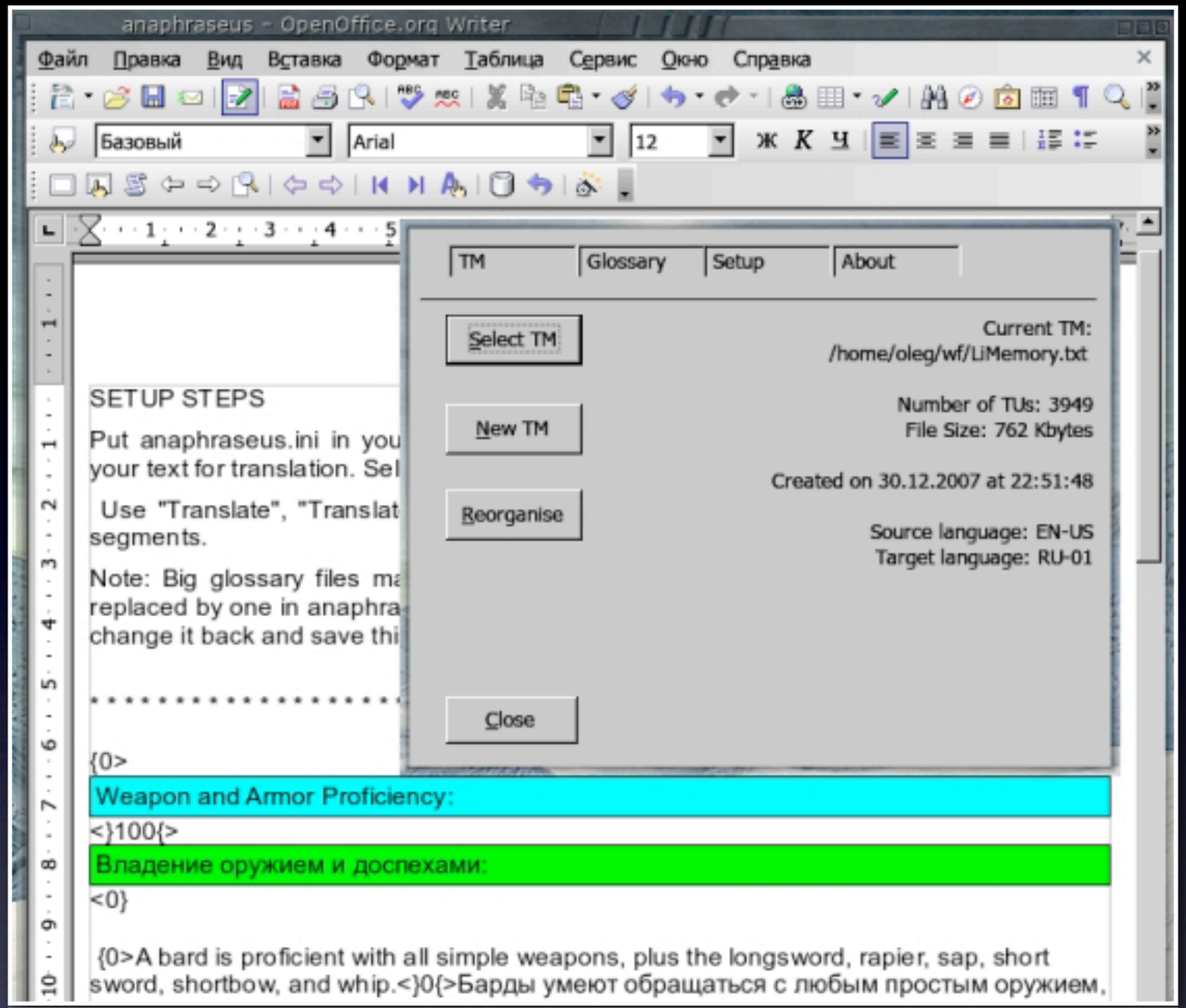
Open Language Tools - ITE

© 2011 IcoText

TinyTM - ITE

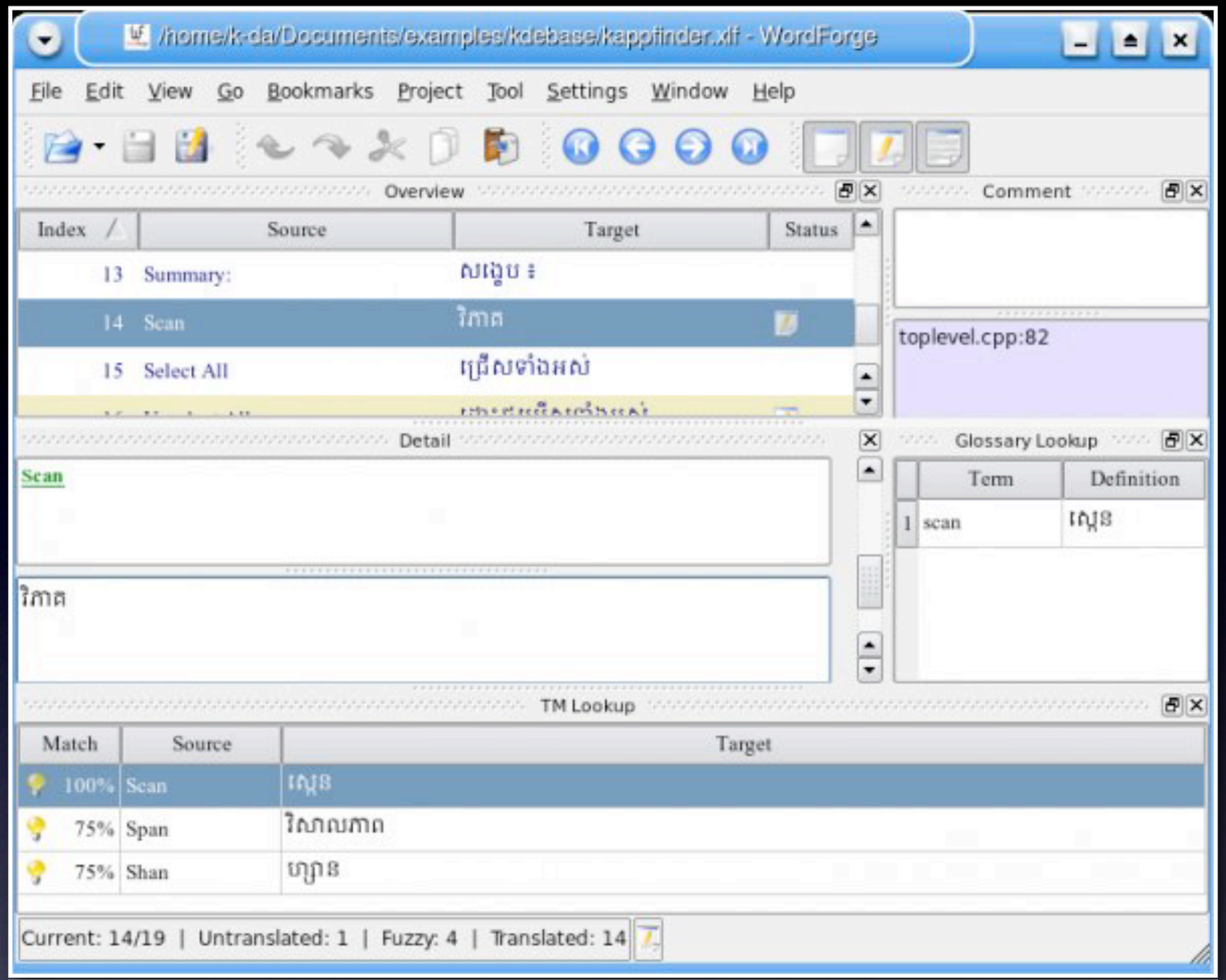


© 2011 IcoText



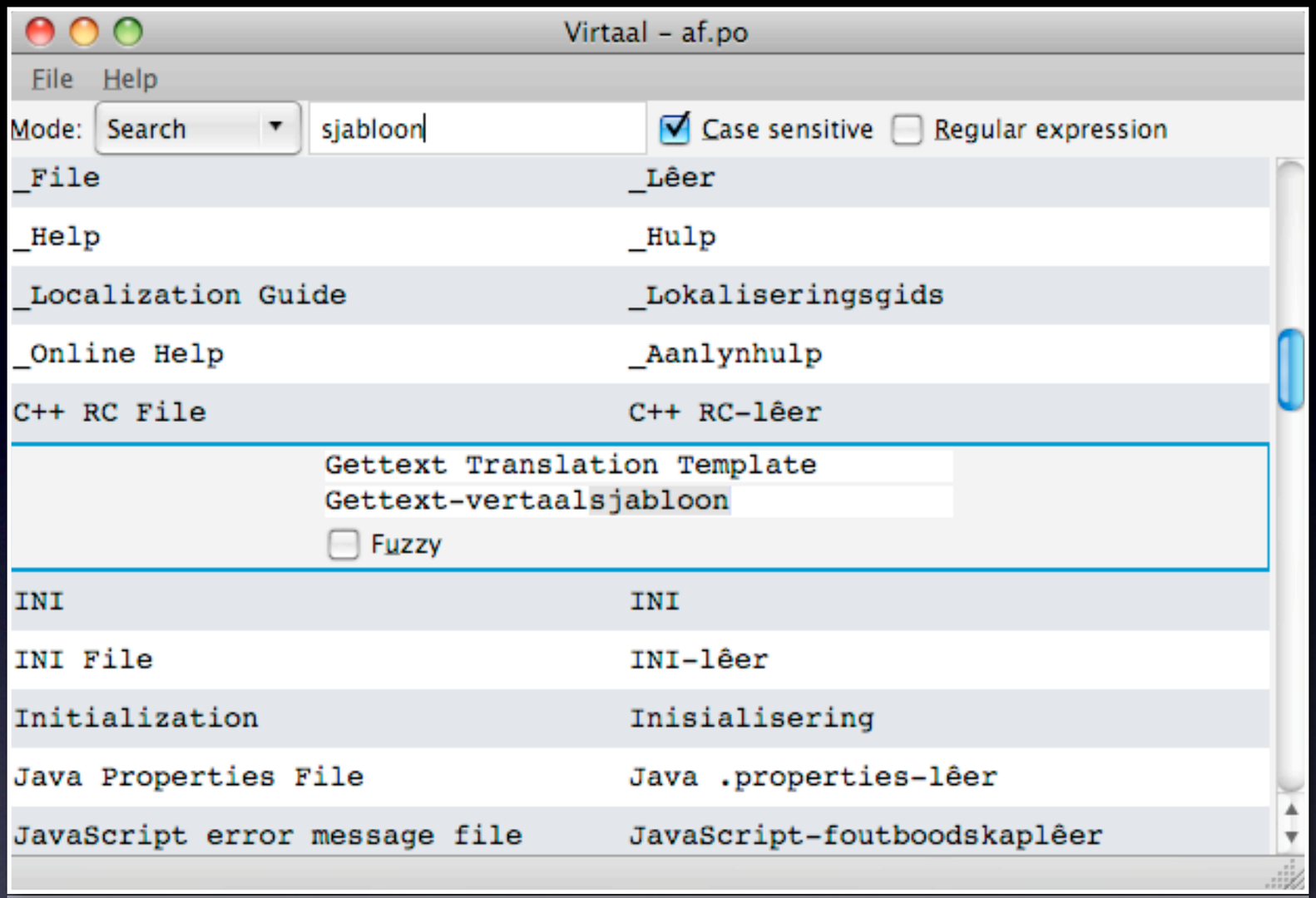
Anaphraseus - ITE

© 2011 IcoText



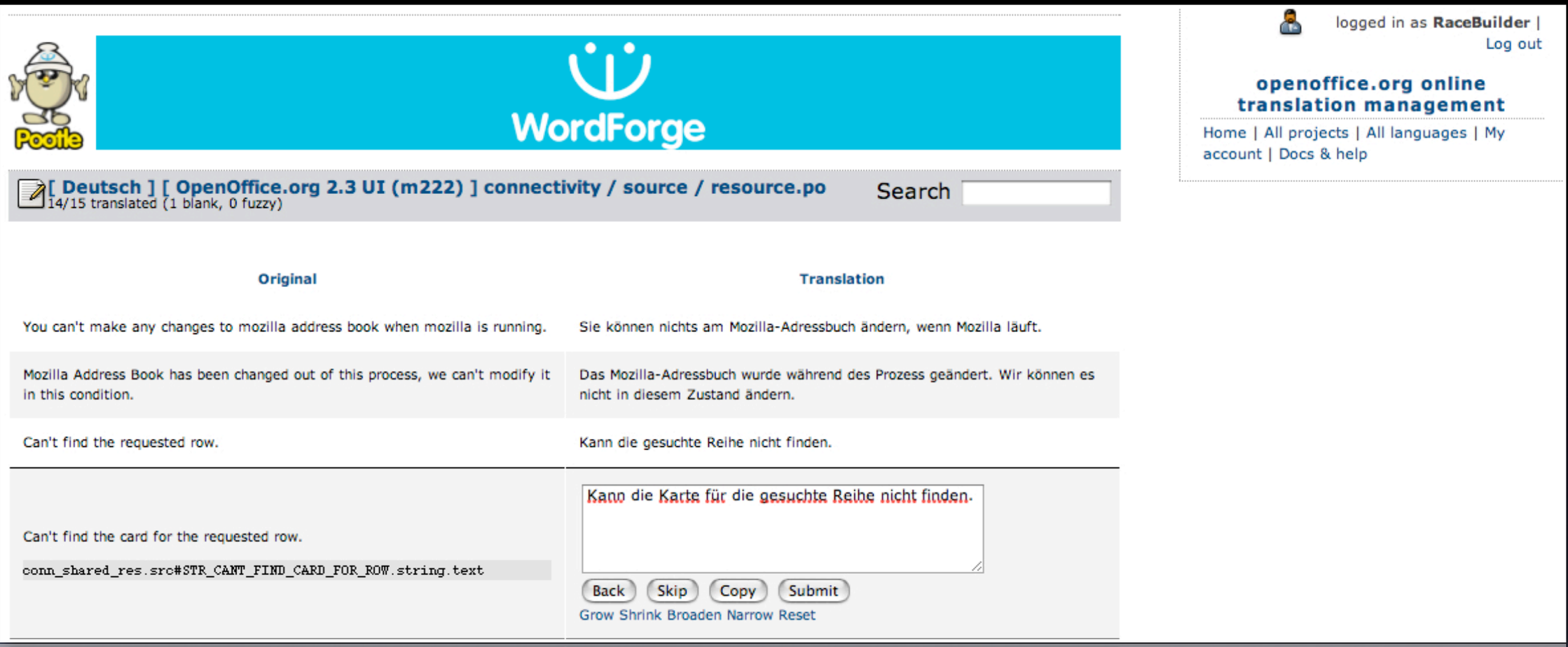
WordForge - ITE

© 2011 IcoText



Virtaal - ITE

© 2011 IcoText



Pootle - ITE

© 2011 IcoText

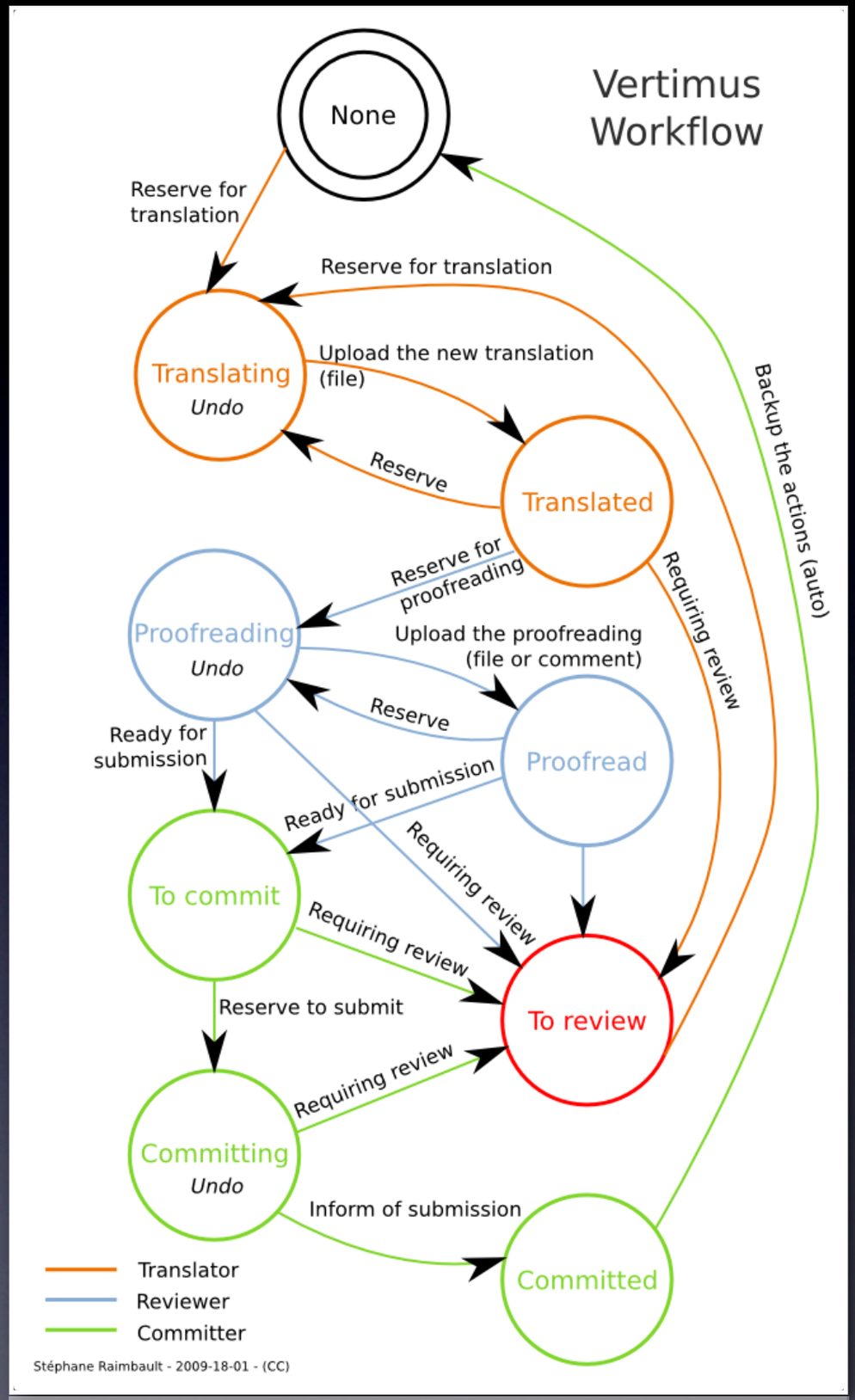
TMS

Translation Management System

© 2011 IcoText

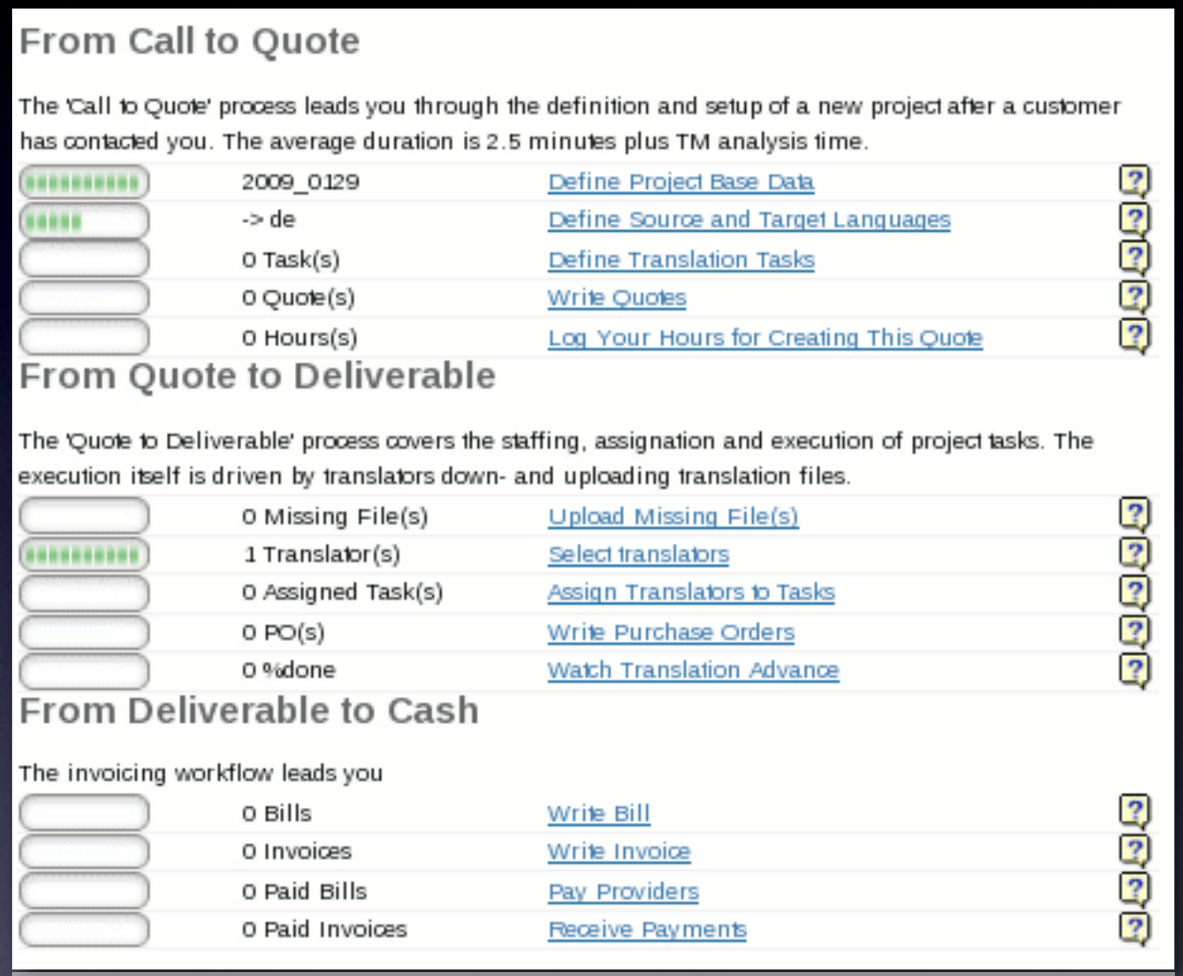
DamnedLies - TMS

Formerly: Vertimus

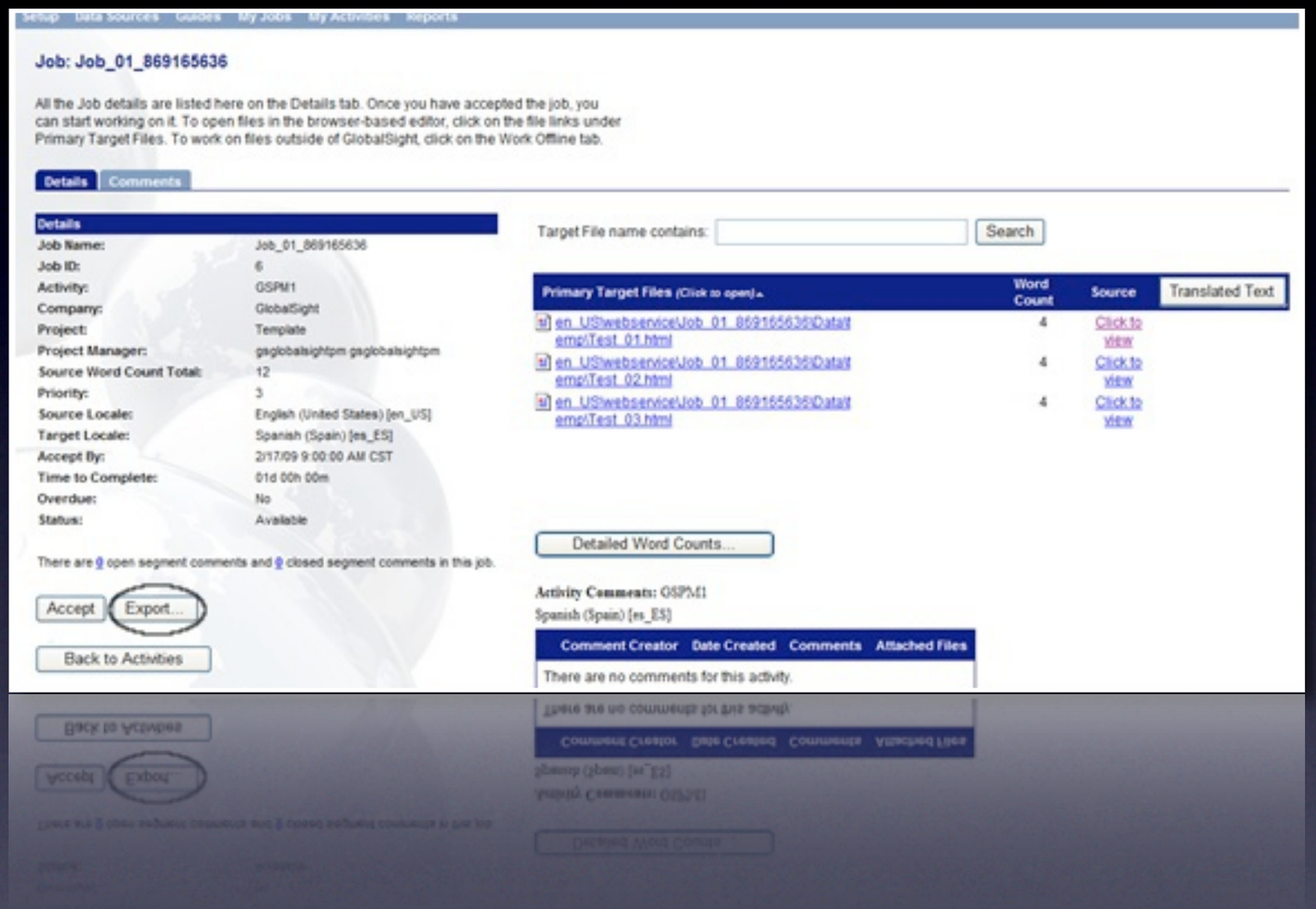


© 2011 IcoText

]po[- TMS



© 2011 IcoText



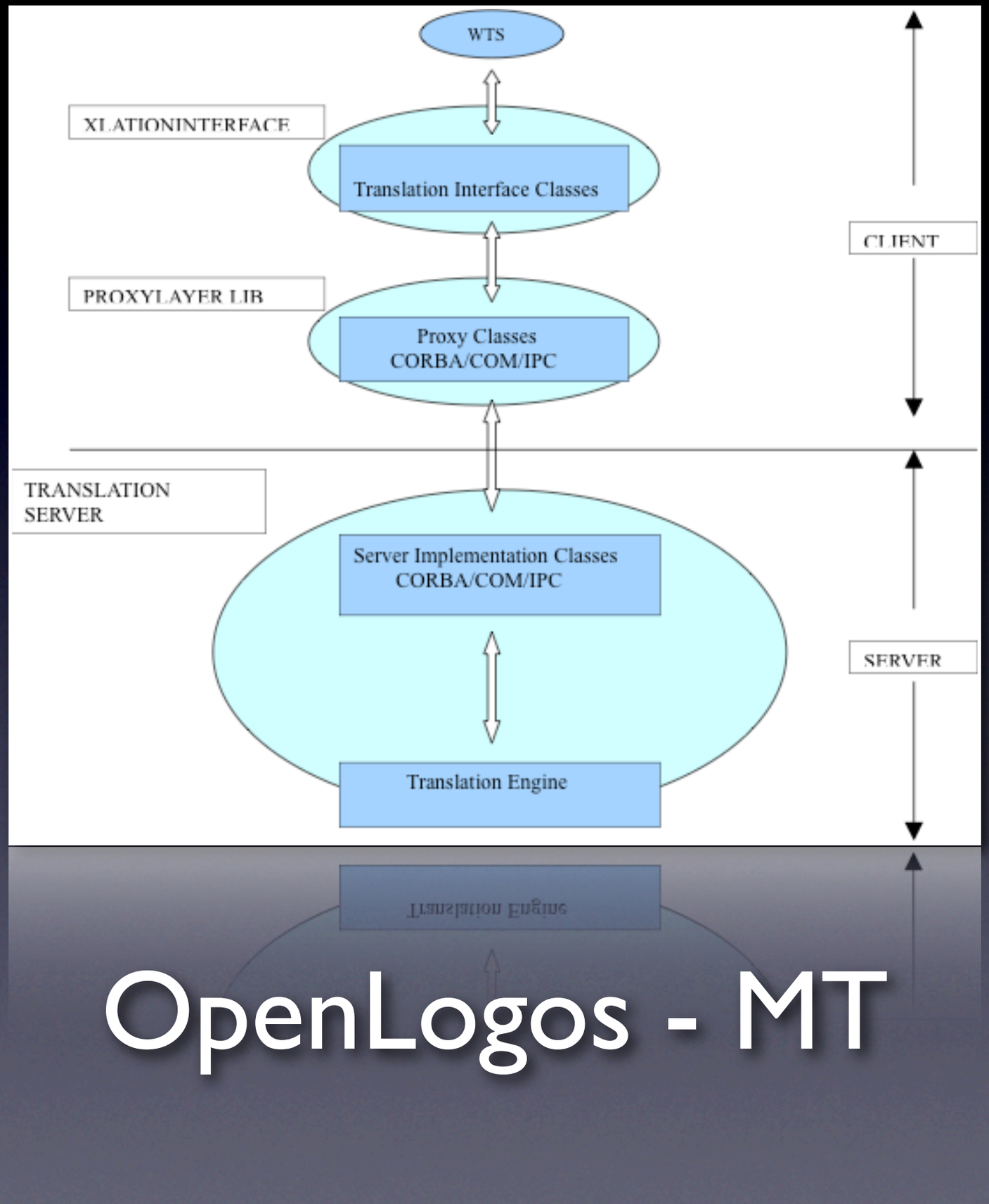
GlobalSight - TMS

© 2011 IcoText

MT

Machine Translation

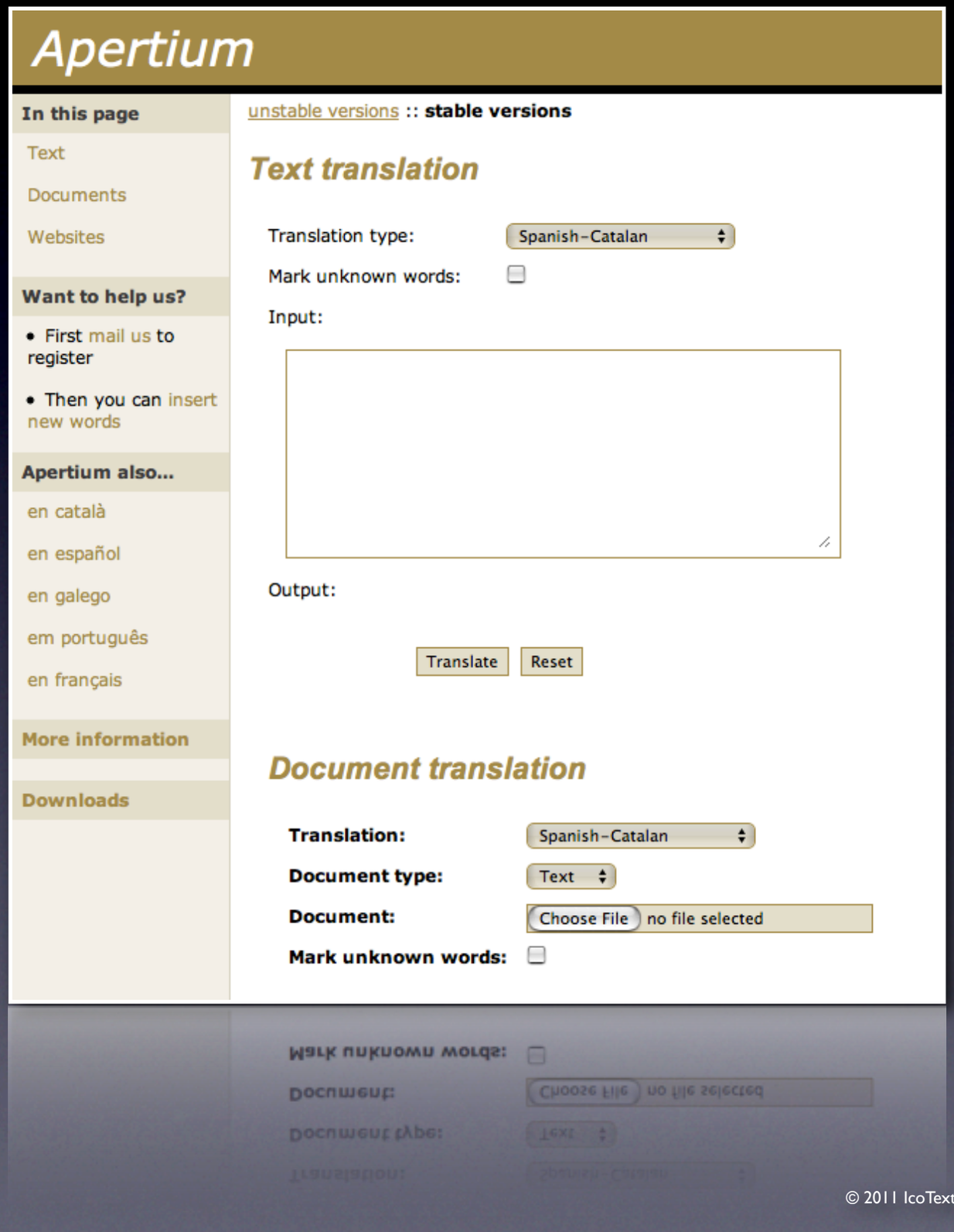
© 2011 IcoText



OpenLogos - MT

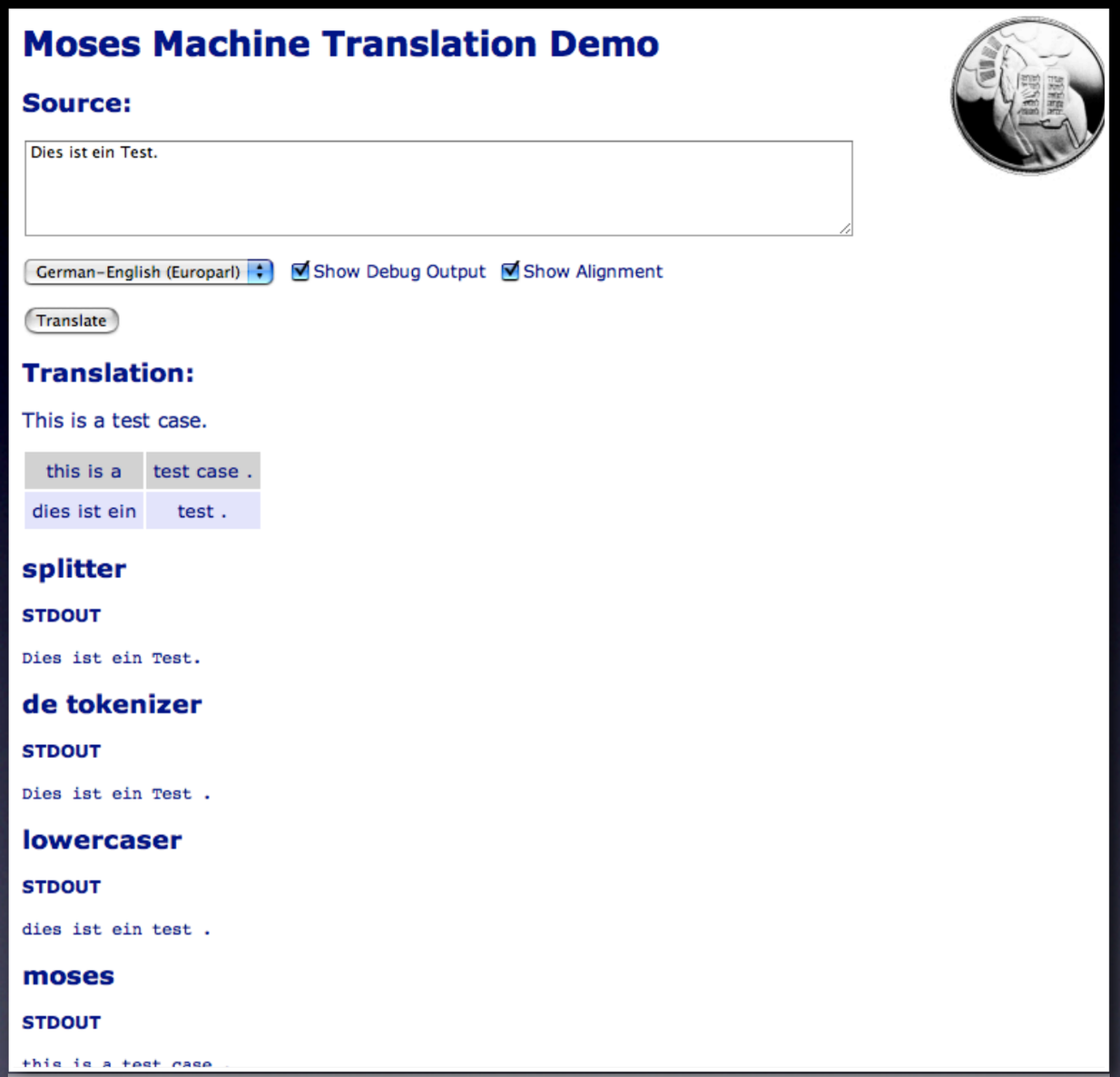
© 2011 IcoText

Apertium - MT



© 2011 IcoText

Moses - MT



© 2011 IcoText

Ask for FOSS

http://usarmy.vo.llnwd.net/e1/-images/2007/09/13/7904/army.mil-2007-09-13-115126.jpg

© 2011 IcoText

Thank you

© 2011 IcoText

Q & A

© 2011 IcoText

FOSS in Translation

Dierk Seeburg
IcoText

© 2011 IcoText